

1 Reis 15

1 [καὶ εἶπε Σαμουὴλ πρὸς Σαούλ](#)

1 E disse Samuel a Saul:

ἐμὲ [ἀπέστειλε Κύριος](#) χρίσαι σε
A mim enviou Senhor a ungir te

[εἰς βασιλέα ἐπὶ Ἰσραὴλ](#), [καὶ νῦν](#)
por rei sobre Israel; e agora,

[ἄκουε](#) τῆς [φωνῆς Κυρίου](#) 2 [τάδε](#)
ouve a voz do Senhor. 2 Assim

[εἶπε Κύριος σαβαώθ νῦν](#)
disse Senhor Tzevaoth: Agora

ἐκδικήσω ἃ [ἐποίησεν Ἀμαλήκ](#) τῷ
vingarei que fez Amaleque ao

[Ἰσραὴλ](#), [ὥς](#) ἀπήντησεν αὐτῷ [ἐν](#) τῇ
Israel, como se opôs a ele no

[ὁδῷ ἀναβαίνοντος](#) αὐτοῦ [ἐξ](#)
caminho, que subia dele de

[Αἰγύπτου](#) 3 [καὶ νῦν πορεύου καὶ](#)
Egito. 3 E agora, conduze-te e

[πατάξεις](#) τὸν [Ἀμαλήκ καὶ Ἱερὶμ καὶ](#)
ferirás ao Amaleque, e Jerim, e

[πάντα](#) τὰ αὐτοῦ [καὶ οὐ](#) περιποιήσῃ [ἐξ](#)
todas as dele; e não procurarás de

αὐτοῦ [καὶ](#) ἐξολοθρεύσεις αὐτὸν [καὶ](#)
ele, e exterminarás a ele, e

[ἀναθεματιεῖς αὐτὸν καὶ πάντα](#) τὰ
anatematizarás a ele, e todas as

αὐτοῦ [καὶ οὐ](#) [φείσῃ ἀπ'](#) αὐτοῦ [καὶ](#)
dele; e não pouparás dele, e

[ἀποκτενεῖς ἀπὸ ἀνδρὸς καὶ ἕως](#)
matarás de homem e até

[γυναικὸς καὶ ἀπὸ νηπίου ἕως](#)
à mulher, e de infante até

θηλάζοντος [καὶ ἀπὸ μόσχου ἕως](#)
que mama, e de novilho até

[προβάτου καὶ ἀπὸ καμήλου ἕως](#)
à ovelha, e de camelo até

[ὄνου](#). 4 [καὶ](#) παρήγγειλε [Σαοὺλ](#) τῷ
jumento. 4 E deu ordem Saul ao

[λαῷ καὶ ἐπισκέπτεται](#) αὐτοὺς [ἐν](#)
pono e inspecionou a eles em

Γαλγάλοις τετρακοσίας [χιλιάδας](#)
Guilgal: quatrocentas mil

ταγμάτων [καὶ](#) τὸν [Ἰούδαν](#) [τριάκοντα](#)
das fileiras, e ao Judá, trinta

[χιλιάδας](#) ταγμάτων. 5 [καὶ ἦλθε](#) [Σαοὺλ](#)
mil das fileiras. 5 E veio Saul

[ἕως](#) τῶν [πόλεων](#) [Ἀμαλήκ](#) [καὶ](#)
até às cidades de Amaleque e

ἐνήδρευσεν [ἐν](#) τῷ [χειμάρρῳ](#). 6 [καὶ](#)
emboscou na torrente. 6 E

[εἶπε](#) [Σαοὺλ](#) [πρὸς](#) τὸν Κιναῖον [ἄπελθε](#)
disse Saul ao queneu: Vai

[καὶ ἔκκλινον](#) [ἐκ μέσου](#) τοῦ
e desvia-te de meio do

Ἀμαληκίτου, [μὴ προσθῶ](#) σε [μετ'](#)
amalequita, não ajunte te com

αὐτοῦ, [καὶ](#) σὺ [ἐποίησας](#) [ἔλεος](#)
ele; e tu fizeste misericórdia

[μετὰ](#) τῶν [υἱῶν](#) [Ἰσραὴλ](#) [ἐν](#) τῷ
com os filhos de Israel, no

[ἀναβαίνειν](#) αὐτοὺς [ἐξ Αἰγύπτου](#) [καὶ](#)
subir a eles de Egito. E

[ἐξέκλινεν](#) ὁ Κιναῖος [ἐκ μέσου](#)
se desviou o queneu de meio

Ἀμαλήκ. 7 καὶ ἐπάταξε Σαούλ
de Amaleque. 7 E feriu Saul

τὸν Ἀμαλήκ ἀπὸ Εὐιλὰτ ἕως
ao Amaleque desde Evilate até

Σοῦρ ἐπὶ προσώπου Αἰγύπτου. 8 καὶ
Sur, sobre face do Egito. 8 E

συνέλαβε τὸν Ἀγὰγ βασιλέα
capturou ao Agague, rei

Ἀμαλήκ ζῶντα καὶ πάντα τὸν
de Amaleque, vivo, e a todo o

λαὸν καὶ Ἰερὶμ ἀπέκτεινεν ἐν
pono e a Jerim matou com

στόματι ρομφαίας. 9 καὶ
fio da espada. 9 E

περιεποιήσατο Σαούλ καὶ πᾶς ὁ
rouparam Saul e todo o

λαὸς τὸν Ἀγὰγ ζῶντα καὶ τὰ
pono ao Agague, vivo, e os

ἀγαθὰ τῶν ποιμνίων καὶ τῶν
bons dos rebanhos, e das

βουκολίων καὶ τῶν ἐδεσμάτων καὶ
vacadas, e das comidas, e

τῶν ἀμπελώνων καὶ πάντων τῶν
das vinhas e de todos os

ἀγαθῶν καὶ οὐκ ἐβούλοντο
bens, e não quiseram

ἐξολοθρεῦσαι αὐτά καὶ πᾶν ἔργον
exterminá - los; e toda obra

ἡτιμωμένον καὶ ἐξουδενωμένον
desonrada e desprezada,

ἐξωλόθρευσαν. 10 καὶ ἐγενήθη
exterminaram. 10 E veio

ῥῆμα Κυρίου πρὸς Σαμουὴλ
palavra do Senhor a Samuel,

λέγων 11 παρακέκλημαι ὅτι
dizendo: 11 Confortei-me que

ἐβασίλευσα τὸν Σαοὺλ εἰς βασιλέα,
fiz rei ao Saul a reino,

ὅτι ἀπέστρεψεν ἀπὸ ὀπισθέν μου
que se desviou de atrás de mim

καὶ τοὺς λόγους μου οὐκ
e as palavras minhas não

ἐτήρησε. καὶ ἠθύμησε Σαμουὴλ καὶ
guardou. E se abateu Samuel e

ἐβόησε πρὸς Κύριον ὅλην τὴν
clamou ao Senhor toda a

νύκτα. 12 καὶ ὤρθησε Σαμουὴλ καὶ
noite. 12 E madrugou Samuel e

ἐπορεύθη εἰς ἀπάντησιν Ἰσραὴλ
foi conduzido a encontro de Israel

τὸ πρωῖ. καὶ ἀπηγγέλη τῷ Σαοὺλ
à manhã. E foi anunciado ao Saul,

λέγοντες ἦκει Σαμουὴλ εἰς
dizendo: chegou Samuel a

Κάρμηλον καὶ ἀνέστακεν αὐτῷ
Carmelo. E levanta a ele

χεῖρα καὶ ἐπέστρεψε τὸ ἄρμα. καὶ
μᾶο e virou o carro. E

κατέβη εἰς Γάλγαλα πρὸς Σαοὺλ, καὶ
desceu a Guilgal, a Saul; e

ἰδοὺ αὐτὸς ἀνέφερεν ὀλοκαύτωςιν
eis que ele oferecia holocausto

τῷ Κυρίῳ τὰ πρῶτα τῶν σκύλων,
ao Senhor as primícias dos despojos

ὧν ἤνεγκεν ἐξ Ἀμαλήκ. 13 καὶ
que trouxera de Amaleque. 13 E

παρεγένετο Σαμουὴλ πρὸς Σαούλ,
se aproximou Samuel a Saul,

καὶ εἶπεν αὐτῷ Σαούλ εὐλογητὸς σὺ
e disse a ele Saul: Bendito tu

τῷ Κυρίῳ ἔστησα πάντα, ὅσα
ao Senhor! Pus todas quais

ἐλάλησε Κύριος. 14 καὶ εἶπε
falou Senhor. 14 E disse

Σαμουὴλ καὶ τίς ἡ φωνὴ τοῦ
Samuel: E que a voz do

ποιμνίου τούτου ἐν τοῖς ὠσί μου
rebanho este nos ouvidos meus,

καὶ φωνὴ τῶν βοῶν, ὧν ἐγὼ ἀκούω;
e voz dos bois que eu ouço?

15 καὶ εἶπε Σαούλ ἐξ Ἀμαλήκ ἤνεγκα
15 E disse Saul: De Amaleque trouxe-

αὐτά, ἃ περιεποιήσατο ὁ λαὸς τὰ
os; que rouparam o rebanho, os

κράτιστα τοῦ ποιμνίου καὶ τῶν
melhores do rebanho e dos

βοῶν, ὥπως τυθῇ Κυρίῳ
bois, para que sacrificasse ao Senhor

τῷ Θεῷ σου, καὶ τὰ λοιπὰ
ao Deus teu; e os restos

ἐξωλόθρευσα. 16 καὶ εἶπε Σαμουὴλ
exterminei. 16 E disse Samuel

πρὸς Σαούλ ἄνες καὶ ἀπαγγελῶ σοι
a Saul: Para, e anunciarei a ti

ἃ ἐλάλησε Κύριος πρὸς με τὴν
que falou Senhor a mim a

νύκτα καὶ εἶπεν αὐτῷ λάλησον. 17
noite. E disse a ele: Fala. 17

καὶ εἶπε Σαμουὴλ πρὸς Σαούλ οὐχὶ
E disse Samuel a Saul: Não

μικρὸς εἶ σὺ ἐνώπιον αὐτοῦ
pequeno és tu diante dele,

ἡγούμενος σκήπτρου φυλῆς
que lidera do cetro da família

Ἰσραήλ; καὶ ἔχρισέ σε Κύριος εἰς
de Israel? E ungiu te Senhor por

βασιλέα ἐπὶ Ἰσραήλ. 18 καὶ
rei sobre Israel. 18 E

ἀπέστειλέ σε Κύριος ἐν ὁδῷ καὶ
enviou te Senhor em caminho e

εἶπέ σοι πορεύθητι καὶ
disse te: "Conduze-te e

ἐξολόθρευσον τοὺς ἁμαρτάνοντας εἰς
extermina os transgressores a

ἐμέ, τὸν Ἀμαλήκ, καὶ πολεμήσεις
mim, ao Amaleque, e pelejarás

αὐτοὺς ἕως συντελέσης αὐτούς. 19
a eles até consumas a eles." 19

καὶ ἵνατί οὐκ ἤκουσας φωνῆς
E por que não ouviste voz

Κυρίου, ἀλλ' ὄρμησας τοῦ
do Senhor, mas te apressaste do

θέσθαι ἐπὶ τὰ σκῦλα καὶ
te pores sobre os despojos e

ἐποίησας τὸ πονηρὸν ἐνώπιον
fizeste o mal diante

Κυρίου; 20 καὶ εἶπε Σαούλ πρὸς
do Senhor? 20 E disse Saul a

Σαμουήλ διὰ τὸ ἀκοῦσαί με τῆς
Samuel: Por o ouvir meu a

φωνῆς τοῦ λαοῦ καὶ ἐπορεύθην τῇ
voz do povo; e fui conduzido ao

ὁδῷ, ἣ ἀπέστειλέ με Κύριος,
caminho que enviou me Senhor,

καὶ ἤγαγον τὸν Ἀγὰγ βασιλέα
e trouxe ao Agague, rei

Ἀμαλήκ καὶ τὸν Ἀμαλήκ
de Amaleque, e ao Amaleque

ἐξωλόθρευσά 21 καὶ ἔλαβεν ὁ λαὸς
exterminei. 21 E tomou o povo

τῶν σκύλων ποίμνια καὶ βουκόλια,
dos despojos rebanhos e vacadas,

τὰ πρῶτα τοῦ ἐξολοθρεύματος,
as primícias do que é destruído,

θῦσαι ἐνώπιον Κυρίου Θεοῦ
a sacrificar diante do Senhor Deus

ἡμῶν ἐν Γαλγάλοις. 22 καὶ εἶπε
nosso em Guilgal. 22 E disse

Σαμουήλ εἰ θελητὸν τῷ Κυρίῳ
Samuel: Se há prazer ao Senhor

ὀλοκαυτώματα καὶ θυσίας ὥς
holocaustos e sacrifícios como

τὸ ἀκοῦσαι φωνῆς Κυρίου; ἰδοὺ
o ouvir voz do Senhor? Eis que

ἀκοὴ ὑπὲρ θυσίαν ἀγαθὴν καὶ ἡ
ouvir mais sacrifício bom, e a

ἐπακρόασις ὑπὲρ στέαρ κριῶν
obediência mais gordura de carneiros.

23 ὅτι ἀμαρτία οἰώνισμά
23 Porque transgressão adivinhação

ἐστιν, [ὀδύνην](#) καὶ [πόνους](#) [θεραφὶν](#)
έ; dor e sofrimento terafins

ἐπάγουσιν [ὅτι](#) ἐξουδένωσας τὸ
trazem sobre. Porque desprezaste a

[ρῆμα](#) [Κυρίου](#), καὶ
palavra do Senhor, também

ἐξουδενώσει σε [Κύριος](#) [μὴ](#) εἶναι
desprezará a ti Senhor, não ser

[βασιλέα](#) [ἐπὶ Ἰσραήλ](#). 24 καὶ [εἶπε](#)
rei sobre Israel. 24 E disse

[Σαοὺλ](#) [πρὸς Σαμουήλ](#) [ἡμάρτηκα](#) [ὅτι](#)
Saul a Samuel: Transgredi, que

παρέβην τὸν [λόγον](#) [Κυρίου](#) καὶ τὸ
infringi a palavra do Senhor e a

[ρῆμά](#) σου, [ὅτι ἐφοβήθην](#) τὸν [λαὸν](#)
palavra tua; que temi ao povo

καὶ [ἤκουσα](#) τῆς [φωνῆς](#) αὐτῶν 25 καὶ
e ouvi a voz deles. 25 E

[νῦν](#) [ἄρον](#) [δὴ](#) τὸ [ἀμάρτημά](#)
agora, remove, pois, a transgressão

μου καὶ [ἀνάστρεψον μετ'](#) ἐμοῦ, καὶ
minha e volta comigo, e

[προσκυνήσω](#) [Κυρίῳ](#) τῷ [Θεῷ](#) σου.
me prostrarei ao Senhor ao Deus teu.

26 καὶ [εἶπε](#) [Σαμουήλ](#) [πρὸς Σαοὺλ](#) [οὐκ](#)
26 E disse Samuel a Saul: Não

[ἀναστρέφω μετὰ](#) σοῦ, [ὅτι](#)
voltarei contigo, porque

ἐξουδένωσας τὸ [ρῆμα](#) [Κυρίου](#), καὶ
desprezaste a palavra do Senhor, e

ἐξουδενώσει σε [Κύριος](#) τοῦ [μὴ](#) εἶναι
desprezará a ti Senhor, do não ser

βασιλέα ἐπὶ τὸν Ἰσραήλ. 27 καὶ
rei sobre o Israel. 27 E

ἐπέστρεψε Σαμουήλ τὸ πρόσωπον
vīrou Samuel o rosto

αὐτοῦ τοῦ ἀπελθεῖν. καὶ ἐκράτησε
dele do partir. E agarrou

Σαοὺλ τοῦ περυγίου τῆς
Saul da orla do

διπλοῖδος αὐτοῦ καὶ διέρρηξεν
manto duplo dele e rasgou

αὐτό 28 καὶ εἶπε πρὸς αὐτὸν
a ele. 28 E disse a ele

Σαμουήλ διέρρηξε Κύριος τὴν
Samuel: Rasgou Senhor o

βασιλείαν σου ἀπὸ Ἰσραήλ ἐκ
reino teu de Israel de

χειρός σου σήμερον καὶ δώσει αὐτήν
mão tua hoje, e dará a ele

τῷ πλησίον σου τῷ ἀγαθῷ ὑπὲρ σέ
ao próximo teu, ao bom mais tu.

29 καὶ διαιρεθήσεται Ἰσραήλ εἰς δύο,
29 E será dividido Israel a dois;

καὶ οὐκ ἀποστρέψει οὐδὲ μετανοήσῃ,
e não voltará nem se alterará,

ὅτι οὐχ ὥς ἄνθρωπός ἐστὶ τοῦ
que não como homem é do

μετανοῆσαι αὐτός. 30 καὶ εἶπε Σαοὺλ
se alterar Ele. 30 E disse Saul:

ἡμάρτηκα, ἀλλὰ δόξασόν με δὴ
Transgredi; mas honra -me, pois,

ἐνώπιον πρεσβυτέρων Ἰσραήλ καὶ
diante dos velhos de Israel e

ἐνώπιον λαοῦ μου καὶ ἀνάστρεψον
diante do povo meu, e volta

μετ' ἐμοῦ, καὶ προσκυνήσω Κυρίῳ
comigo, e me prostrarei ao Senhor

τῷ Θεῷ σου. 31 καὶ ἀνέστρεψε
ao Deus teu. 31 E voltou

Σαμουήλ ὀπίσω Σαοὺλ καὶ
Samuel atrás de Saul, e

προσεκύνησε τῷ Κυρίῳ. 32 καὶ εἶπε
se prostrou ao Senhor. 32 E disse

Σαμουήλ προσαγάγετέ μοι τὸν Ἀγὰγ
Samuel: Trazei - me ao Agague,

βασιλέα Ἀμαλήκ. καὶ
rei de Amaleque. E

προσῆλθε πρὸς αὐτὸν Ἀγὰγ
se aproximou a ele Agague

τρέμων, καὶ εἶπεν Ἀγὰγ εἰ οὕτω
que treme, e disse Agague: Se assim

πικρὸς ὁ θάνατος; 33 καὶ εἶπε
amarga a morte. 33 E disse

Σαμουήλ πρὸς Ἀγὰγ καθότι
Samuel a Agague: Assim como

ἠτέκνωσε γυναῖκας ἢ ρομφαία σου,
desfilhou mulheres a espada tua,

οὕτως ἀτεκνωθήσεται ἐκ γυναικῶν ἢ
assim ficará sem filhos de mulheres a

μήτηρ σου, καὶ ἔσφαξε Σαμουήλ τὸν
mãe tua. E imolou Samuel ao

Ἀγὰγ ἐνώπιον Κυρίου ἐν
Agague diante do Senhor em

Γαλγάλ. 34 καὶ ἀπῆλθε Σαμουήλ
Guilgal. 34 E partiu Samuel

[εἰς](#) Ἀρμαθαίμ, [καὶ](#) [Σαοὺλ](#) [ἀνέβη](#) [εἰς](#)
para Arimateia; e Saul subiu para

τὸν [οἶκον](#) αὐτοῦ [εἰς](#) Γαβαά. 35 [καὶ](#) [οὐ](#)
a casa dele a Gabaá. 35 E não

[προσέθετο](#) [ἔτι](#) [Σαμουήλ](#) [ιδεῖν](#) τὸν
adicionou mais Samuel ver ao

[Σαοὺλ](#) [ἕως](#) [ἡμέρας](#) [θανάτου](#) αὐτοῦ,
Saul até dia da morte dele,

[ὅτι](#) [ἐπένθει](#) [Σαμουήλ](#) [ἐπὶ](#) [Σαοὺλ](#)
que se lamentava Samuel por Saul.

[καὶ](#) [Κύριος](#) μετεμελήθη [ὅτι](#)
E Senhor se arrependeu que

[ἐβασίλευσε](#) τὸν [Σαοὺλ](#) [ἐπὶ](#) [Ἰσραήλ](#).
fez rei ao Saul sobre Israel.

